

Zeitschrift: Tracés : bulletin technique de la Suisse romande
Herausgeber: Société suisse des ingénieurs et des architectes
Band: 137 (2011)
Heft: 02: Représentation

Sonstiges

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 23.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Sujet ou titre	Date	Lieu	Organisateur ou renseignements
France-culture – « Les Jeudis de l'architecture », émission de F. Chaslin	Tous les jeudis de 15h00 à 16h00	FM 96.7	< http://www.franceculture.com/émission-les-jeudis-de-l-039-architecture.html >
Les plates-formes Ecoparc	Tous les derniers jeudis du mois	Neuchâtel	Ecoparc, Faubourg du Lac 3, CH – 2001 Neuchâtel, com@ecoparc.ch , < www.ecoparc.ch >
Exposition – « Buzzi euzzi »	3 novembre 2010 au 3 février 2011	EPF Zurich, Architekturfoyer	Departement Architektur, Hönggerberg, CH – 8093 Zurich, ausstellungen@gta.arch.ethz.ch
Exposition – « Andreas Fuhrimann, Gabrielle Hächler »	24 novembre 2010 au 3 février 2011	EPF Zurich, ARchENA	Departement Architektur, Hönggerberg, CH – 8093 Zurich, ausstellungen@gta.arch.ethz.ch
Exposition – « Le PAV s'expose »	20 janvier au 13 février 2011	Genève, Espace SIG	DCTI, Office de l'urbanisme, Direction Praille Acacias Vernets, < www.ge.ch/pav >
Exposition – « Distinction Romande d'Architecture 2010 »	1 ^{er} au 18 février 2011	Genève, Hepia	Hepia, Rue de la Prairie 4, CH – 1202 Genève, hepia@hesge.ch , < www.hesge.ch/hepia >
Exposition – « In space and marked by time, Anna Viebrock »	4 décembre 2010 au 6 mars 2011	Bâle, SAM	Swiss Architecture Museum (SAM), Steinenberg 7, CH – 4001 Bâle, info@sam-basel.org
Exposition – « Frank O. Gehry »	2 octobre 2010 au 13 mars 2011	Bâle, Vitra Design Museum	Vitra Design Museum, Charles-Eames-Str. 1, D – 79576 Weil am Rhein, info@design-museum.de
Remise des distinctions et vernissage – « Umsicht – Regards – Suardi 2011 »	3 mars 2011, 19h15	EPF Zurich Auditorium Maximum	SIA, Michael Mathis, Selnaustr. 16, CH-8027 Zurich, regards@sia.ch , < www.sia.ch/regards >
Exposition – « Umsicht – Regards – Suardi 2011 »	4 au 18 mars 2011 28 mars au 13 avril	EPF Zurich, Hall central EPF Zurich, ARchENA	SIA, Michael Mathis, Selnaustr. 16, CH-8027 Zurich, regards@sia.ch , < www.sia.ch/regards >
Exposition – « Work place Studio Mumbai »	4 mars au 23 avril 2011	EPFL, bâtiment SG	Archizoom, EPFL, SG, Station 15, CH – 1015 Lausanne, pascalle.luck@epfl.ch , < http://archizoom.epfl.ch >
Cours – « Développement durable, un défi pour les entreprises »	3 février 2011	Yverdon-les-Bains	Walter Böhnen, Fohrhölzlistrasse 22d, CH – 5443 Niederrohrdorf, info@fernwaerme-schweiz.ch
Congrès – « Forum International Bois Construction »	3 et 4 février 2011	Beaune (F), Palais des Congrès	Forum Holzbau, Postfach 603, CH – 2501 Biel/Bienne, manuela.naef@bft.ch , < www.forum-holzbau.com >
Conférence – « Explorations en grande profondeur, zoom sur le forage de Noville »	7 février 2011	Lausanne, Théâtre Arsenic	SIA-VD, Av. de Rumine 6, CH – 1005 Lausanne, nicole.schick@siavd.ch , < www.siavd.ch >
Colloque – « La villa individuelle : un modèle dépassé ? »	8 février 2011 16h45	Berne Université Schanzenegg	Patrimoine Suisse, CP 1122, CH – 8032 Zurich, info@heimatschutz.ch , < www.heimatschutz.ch >
Conférences – « Lhoas & Lhoas architectes »	8 février 2011 18h30	Fribourg, Ancienne gare	Forum d'architecture, CP 12, CH – 1705 Fribourg, < www.fri-archi.ch >
Cours SIA – « Construction en bois pour réduire les émissions de CO₂ »	11 février 2011 9h00-16h30	Bulle	SIA-Form, Madeleine Leupi, 044 283 15 58, form@sia.ch < www.sia.ch/form >
« Salon bois, construire et habiter »	11 au 13 février 2011	Bulle, Espace Gruyère	Salon Bois, CP 213, CH – 1630 Bulle 1, info@salonbois.ch , < www.salonbois.ch >
Cours public – « Fantasmagories du suburbain »	2 mars 2011 12h15-13h15	Genève, Fondation Braillard	Fondation Braillard Architectes, Rue Saint-Léger 16, CH – 1205 Genève, secretariat@braillard.ch
Cours public – « Le périurbain à l'heure de la ville à trois vitesses »	8 mars 2011 12h15-13h15	Genève, Fondation Braillard	Fondation Braillard Architectes, Rue Saint-Léger 16, CH – 1205 Genève, secretariat@braillard.ch
Cours SIA – « Claim management : comment se comporter face aux mandats supplémentaires »	10 et 17 mars 2011 13h30-17h30	Lausanne	SIA-Form, Madeleine Leupi, 044 283 15 58, form@sia.ch < www.sia.ch/form >
Cours – « Responsabilité sociale : enjeux et premiers pas »	17 mars 2011	Yverdon-les-Bains	Gerhard Schneider, HEIG-VD, Unité management durable, info@management-durable.ch
Cours SIA – « Honoraires : mise au point »	31 mars 2011 17h00-19h00	Lausanne	SIA-Form, Madeleine Leupi, 044 283 15 58, form@sia.ch < www.sia.ch/form >
Cours SIA – « SIA 142 et 143 – Concours et mandats d'étude parallèles »	7 avril 2011 10h00-17h00	Genève	SIA-Form, Madeleine Leupi, 044 283 15 58, form@sia.ch < www.sia.ch/form >
Cours public – « Territoire sous surveillance. La question sécuritaire aux marges de la ville »	12 avril 2011 12h15-13h15	Genève, Fondation Braillard	Fondation Braillard Architectes, Rue Saint-Léger 16, CH – 1205 Genève, secretariat@braillard.ch

DERNIER MOT

Dans cette page, nous offrons à nos lecteurs le dernier mot: réaction d'humour, arguments, carte postale ou courrier, qui ne reflètent pas forcément l'opinion de la rédaction. L'écrivain Eugène en est l'invité régulier.

La rade discutée

Le numéro 23/24 de *TRACÉS* est consacré à promouvoir un projet des autorités genevoises aux Eaux-Vives. Le cœur de l'argumentation se trouve dans l'article « La rade amplifiée » de Francesco Della Casa – qui s'appuie sur un texte historico-philosophique du professeur André Corboz, « La 'refondation' de Genève en 1830 », et justifie par ce moyen l'entreprise proposée. Reprenons donc ce texte « fondateur », qui s'occupe pour commencer de la planification du quai des Bergues, puis de celle, conséquente, du Grand Quai, pour aboutir à des considérations urbanistiques et, surtout, civiques concernant le centre moral de la Cité d'alors « qui témoignent d'un grand dessein parce que le projet impliquait un but politique ».

La « opération des Bergues » est d'abord une affaire d'intérêt(s) privé(s), impliquant le politicien révolutionnaire James Fazy et l'ingénieur cantonal Guillaume-Henri Dufour. Corboz: « A cette époque, il n'apparaît pas comme incompatible qu'un haut fonctionnaire dirige des projets publics tout en prenant part à des opérations privées... Avec l'opération des Bergues apparaissent à Genève, pour la première fois, les mécanismes de la rente foncière qui seront de règle dans toutes les interventions subséquentes. » Certes, aucun parmi nos magistrats ayant lancé le projet n'a de propriété foncière à valoriser dans le secteur. Mais ils ont un problème à régler: comment se défaire des déblais d'excavation du CEVA ? Quoi de plus simple et moins coûteux que de les déverser dans le lac ! Déblayer ici, remblayer là, aimable équation.

Est-ce là cette « renaturation des sites » et en particulier du Léman telle que la loue Alexandre Wisard dans son article du même cahier ? Si l'on avait remblayé l'Aire ou la Seymaz, il y aurait eu de hauts cris ! Renaturation par comblement: cela frise la mauvaise plaisanterie. La constitution de roselières sur les rives genevoises serait, de l'avis même de l'auteur, plutôt artificielle – alors on suggère, en compensation, d'en développer une à Chens, c'est-à-dire en France ! Ce qui correspond peut-être au dessein d'une grande région franco-valdo-genevoise...

Serait-ce là « le grand dessein impliquant un but politique » qui constituerait le substrat du remodelage prévu ? Pour charmer l'opinion publique, Francesco Della Casa recourt aux images. Des illustrations contrastées (quai marchand des Eaux-Vives aujourd'hui / idyllique état futur) sont de bonne guerre, avec un avenir alléchant pour faire admettre ce qui néanmoins demeure un comblement partiel du lac. Or, sur tous les plans, toutes les photos synthétiques, manque quelque chose: on ne retrouve nulle part le monument du Premier Juin, alors que le Port Noir est bien compris dans la zone de remaniement envisagée. Les grues du port sont distinctement représentées, la colonne est absente – qui représente tout de même davantage qu'une pièce de mobilier urbain. Un « détail » dont l'« oubli » interpelle le citoyen. S'agirait-il de décrocher la nouvelle Genève de ces « Enfants de Tell » jadis les bienvenus ? La question a tout droit d'être posée. Découpler Genève « refondée » de la Suisse – ou de son propre passé – comme étape nécessaire sur la voie de la grande région... Ainsi, le schéma décrit par Corboz reste en vigueur: on passe d'une opération économique à une entreprise civique – sinon qu'elle n'en a que les oripeaux.

Philippe Dériaz, citoyen genevois, ing. EPF

TRACÉS Bulletin technique de la Suisse romande <www.revue-traces.ch> Revue fondée en 1875, paraît tous les quinze jours

Rédaction Rue de Bassenges 4 1024 Ecublens Tél. 021 693 20 98 Fax 021 693 20 84 CCP 80-6110-6

Impression Stämpfli Publikationen AG, cp 8326, 3001 Berne, tél. 031 300 66 66
Graphisme Atelier Poisson, Av. Morges 33, 1004 Lausanne, tél. 021 31 11 59 60
Paraissement chez le même éditeur TEC27 Staffelstrasse 12, cp 1267 8021 Zurich

www.tec21.ch ARCHI via Cantonale 15 6900 Lugano www.rivista-archi.ch
TRACES, ARCHI et TEC21 sont les organismes officiels de la SIA-SG Selnaustrasse 16 cp 1884 8027 Zurich Tél. 044 283 15 15 fax 044 283 15 16, membre@iac.ch
Changeement d'adresse pour membres SIA SIA-SG Selnaustrasse 16 cp 1884 8027 Zurich Tél. 044 283 15 15, fax 044 283 15 16, membre@iac.ch

Titre REMP : 3771 exemplaires payants, 67 gratuits ISSN 0251-0979
Toute reproduction et/ou illustration n'est autorisée qu'avec l'accord de la fédération et/ou de la source.

Organes des associations
sia Société suisse des ingénieurs et des architectes www.sia.ch
A3 Association des diplômés de l'EPFL <http://a3.epfl.ch>
ETH Alumni Anciens élèves de l'EPFL www.alumni.ethz.ch
USIC Union suisse des ingénieurs-conseils www.usic-engineers.ch
FAS Fédération des architectes suisses www.architekten-bs.ch